dreams.

4 sticks. round shaking a lass 'Kam.
discrimination gingery. Could make thunder.

N. had a wolf & the wolf used to
bring everything. The others were jealous
then. Once the wolf went on the
ice & broke through. N. got mad.
He was going to get even. The creature
who lived in the crater killed the
wolf. & when they were sleeping
on the shore. N. turned himself
into a stump. They saw the stump
& knew it wasn't a real stump.
A bear was called up to test it.
The bear could do nothing to
the stump. They then called
upon a big snake. He could
nothing. So they let him go.
They fell asleep. N took his bow and arrow and shot them. After this the eldest pursued him. They got boughwood to set a snare. When he jerked the boughwood string they knew where he was and threw stones at him. That's why stones are so common.

Once there was a gambler who always won. So another man came and gambled. And he beat him out of a lot of money. This man said "When I see you at your home I'll pay you" and started off. The other followed. When he got there he saw 2 women. One of the women pitied and asked him the trouble. He said the other was going
A kill. One woman gave him a ring. "When you want help into the thing, tell the man to help you." When night came he was led to the barn & asleep. When about to sleep he heard a noise. As he looked at the log barn he saw the logs were really snakes. The next day the was given a shovel to level logs. "If you don't get this done by noon I'll have your tongue!" Next for dinner. That night he slept in the barn. There was a little dog on a horse. The horse fed on dry feed, the dog on hay. Before he went back the woman came to him. She told him...
lay at once, to take the horn of the dog. He got on the horse, and the little dog followed. After a while he heard thunder. This woman must have given a needle. Then he threw that needle at wasn't really thunder but that sound after him. A lot of needles stood up. But the other came on any how. After he come through the formed there was crap behind which became a mountain. Then he asked the sun give all his strength so the other could not come through. So the pursuer was sweating. He great Flood. Everything dried up
She pursued him. The man on the horse went to a city. There was a race. They jumped over the houses. They won as no others could. End.

L - 200
B - 152
W - 150
H - 11.4 - 2.3

Pony Markman
about 50

S'town, Chippewa
defeated full-bred
has a little bad spot
n top of head

Brother of Pete

M - 189
m - 127

55

48

cripple. Stature not taken.
Chippewa Falls.

L'Anse

Peter Martin Man, Esq.

Father of Tom

L - 202
B - 150
W - 152
H - 12.6 - 1.7

C & M 202 - Bald
m & m 127
m - 36
len - 47
Status: born with eye

November 3
With tobacco in my hand, that Icisa Kin has kept well covered. After I come a little way I sing. Before I go in through the Kin will be shaking. When I wake I call on my foe. If 100 miles away within 5 minutes he will be inside. Then I ask him a few questions and he answers with his own voice. Let's of voices with different languages will be heard within. After a while I ask my foe, "Do you want to go out?" "Yes." "Well, you must stay here." He is strong he might start to fight. Then I ask the voices to punch him with a knife in his heart, etc. Then I set the time he is to
Dan Curtis Nawa'ine' 60-65
I have a little cold.

L 184
B 15
W 141
H 1.6 - 1.9

a m 174
m a m 126

ln 53
ln 44

status: 166 1/2 cm
allow at least 2 cm for shoes.

If a man don't come in
rightly I wouldn't like him, then
I hire 2 men to make a tepee, kin.

One must tie 4 sticks. They are shoved
3 ft under the ground. 4 pieces ground
& make it strong. After it is finished,
then I would come here.
Name of the old man I am to sit. The one who will doctor my child. Then the child will be alright. Of course if the time is up the voice will say the child will die nothing can be done. If lost in the woods make a tepee. The voices will tell just where to go.

Itnabwin. Dancing ducks, eyeshit. Make a loom. Song, broken speeches. One duck, hell-dim near the door. W. Kicked the hell and made him walked crippled. W. went to the woods and wolves follow the deer. He stepped on old wolf, calling him Leshke. He was told to
live, have trouble, etc. And it will
be so. No doctor can cure that.
Only I can cure him. If he
comes with tobacco, I can cure
him. I will teach him where he
is free. Suppose I had every
sick child. The parents would
be afraid the child would die.
I have a tera-kain made. Then
I work with the tera-kain. I will
ask the voices whether it is going
to live or die. One fellow might
laugh, 'You think the child is
going to die! No, he'll be alright
in a short time.' Will I ask
what I shall do? Shall I give
him medicine? 'Yes.' Then
the voice will mention the
for his nephew but he did not return. W began to be troubled in his mind. The next day he went out to look. W began to cry when he could not find his nephew. I don't know many days he cried.

Finally the earth began to crack because of it's crying. And the stars began to fall. The whole earth shook. The under neath gods (monsters) became afraid. They talked to each other and gave W back his nephew. Well some went up happen before W told him to stop crying. W said I can't do it, all the world...
join the wolves both could not
when they chased the deer, so he
followed them. Finally they killed
the deer. So they decided to stay on
night. So at last it was given
a young wolf for his nephew Christi-
son. It stayed near a lake and
stayed there. The wolf killed
many deer. Boy by boy the muni-
tions began to talk about W's
nephew. If he keeps on, we will
have nothing. So we must do some-
thing to him. So one said, "I'll
fix him." When a deer crossed
the river, the wolf pursued it
was dragged under the water when
the omnitons fired. W added
Towards evening looked
has Read one already. So to get me nephew back. So he began to think of what to do. He made a bow & arrow.

It was the spring of the year then. It is always fine in the spring. So W went around the lake and asked where the manitous would bask in the sunshine. After while he found this out. So W caused nice sunshine all day. So W stood close to the shore with a big stumps (i.e. it was W). Soon the manitous came first the lake moved. Soon a mallard appeared. At last different manitous went off on the
ground. The last one was the head man. One white; and one black. They were in the middle. The head one looked.

"What is that stump? Last year we did not see that stump." He called to the grizzly bear, "Go try the stump. I think it's W." The bear went after him, and he reached as far as he could, to scratch him all the way down. W. nearly moved. He nearly squealed. The grizzly went back want. I reported it was not W. "Go to bed." The head one was not quiet. He called on great snake. "Try that"
kill us," said one. "If you killed my nephew (or son),
or I'm going to kill you." So he started up a high mountain.

Then there was a flood. He climbed a high hill. The water
was up to his chin. The water stopped. Soon he looked around
and saw a muskrat. Called him, "My younger brother, get
some corn." And he came up dead. W examined thePortrait.
There was a little earth. And he put it in his hand, and it dried.
There was more. W made a
new earth. And he kept on making it bigger.
Stump & the great snake could around the stump & squeezed. W was about to dry out when the snake quit. The big snake went back. "There is no danger, go ahead and sleep." So W was angry, said "I must be a good day." All the manitou's slept except Turtle. He did not wish to sleep. W pointed at him & said "you are going to sleep now." After a while, Turtle's head inclined to the left. So W swung his bow & jumped from the manitou. When close to the head one, he placed this arrow & shot. Well
You will tell all of your guns what happened. They will then gather around. Whiskey, etc. At the fixed day meat will be gathered. The victuals will be struck. "Eat all you can." Unless the victuals last members of his guns could consume the food etc. Must pay heavily for it.

Medicine for compelling that game -

animals come. Still in vogue, Feats of medicine: a little bundle of black plants beside the trap. Follow The course of

Jim. Core medicine.


Deer guts: a member comes to water. will drink up a little way as deer do. Bear? etc?

Et dam.

If insulted about your totem.
Praha Pine - mixed blood Ch. at Berag.

Dear makwa makwas. 'R apparently lacking

1. be'giq
2. mi'giq, / i? q?
3. mi'gi (syll. division
4. mi'gii, / weak glottal stop, etc.
5. mish'ii, /...
6. mi'gii swì, syll. div.
7. mi'swa swì
8. i'swa swì
9. gi'swa swì
10. mi'da swì

The weak glottal stops are rhetorical as I found by trying without them.

i'ming
in'dem he thinks sw. i? = i?
imdine tadum 9 th. sw.
imdine tadinu me and it
i kwé wooman.
ngi wíjíton (not 't)
he made it

ngi wíjíton'en he them man
Kí-ší to at's hét. { g
Kí-žízó' e le's hét. 'metócal';
ničínn-úš' I walk along
ngi ní'má dá I went away.
Kìwálla niqunrán he-us úel.
Kìpíín wáb'míndáng le-us. { g
Kìwálemig kìt-thedé g - betú, { g
Kìpíín wáb'ímnik (not 'K. g helten,
Míníndz my hand
míjéd, "foot"
mi ká'd .. leg
mi'ník' "arm - (not 'K
místígu'm .. head,
místígo'ns .. stick 3 lus'3
Kíhù'n after month.
gí hùn late best
a nini man
a mimiwag men
niwátamíg R-one
mai ñmañ he-dim
winga flesh, meat
nihín fit
gipipindigi R came an
ikuzi he is sick
kimamígi he is well
ngiteegi'yan he burnt it (te cena
ningiteegi'ná I-hin
mingiteegizwag 3-then.
kihvinds má ita desp gañon

Khidacaná digó R accidentally cut
him self
ngi biciñati'ganar te acc. touched,
ngi sitci'zwon he accident cut him
wigwam
wigwam
on the Randamon we wigwam
le suo dhe home.
# gitimikik his legs.
gidimigjik le i wretched.
iškúdízi "rhetorical?"

Le is angry.
nimiskimá Omak Hein angry
mágimíiski ojimun kí le-us-eel.
m wit o.
nimiskimán le-úten
i kwéwag woman.
išniwag man.
gízi
wáč'w weak glottal stop

divided night eat k
onàng stól onágöö (accidental)
"gigom fish

gigom zag fishes. g

misaiya khet

mishtige

misaiya zag my y. brothers.
gi nga sir it falls down. b

yi nga sir he fall down. b

gi nga sir yimog they fall down

sonants 7 burds after gi. exactly as +
burd in top appears as burd.

niki will be ndeewin he shows his

arm k very clear.

niki zigisimini

k is all clear.

his arm is stickig out

zigisimini it sticks out

zigisimini they am stickout."
qimanches its rains
qogishap it snows
mitar its summer
mashing both
qagwad it fall
minunaghqi he looks nice
m in not o.
mimmunaghqi they both nice
minunaghgi it looks nice (not-gwiad-
imunaghgion they both nice-
qigabi kizigan there

tiqishin he is lying down
qiqishong then
qiwake waigade it is shut
qinamog they go 
qamuq among they sing
qiogqishin he slipped
ginizga' in' he walks in
zagidusti' he walks out
animus dog
animus dog
vida semuse Ri is walking this way
na u'kamegad it's crooked
u'kini' he is young
u'kini' he is old
zignawi 'he's a widower
shi's a widow

Duu 't Fox b = b
minu'di' his got a good appetite
ma'gadex he's 'pon
md' dan Ri does it
nihidodag te does to me
mindodawig
mrqimandumawa 9 till him-
mibi' he's asleep
nibawag mayan
gīvitaškō he walks in a circle

gīvitašē he twirls around in the same place

gīvitasígō, he spins

bīa ḏī gīvē he returns, he comes back

mīŋgīvē I'm going home.

gīwēyak ngā thē going home

gīnēdā let go home.

gīnēng go home!

mūgēyukë 'it's very clear
go home, pl.

gīșpūn gīwēyad if they go home.

mūgūgā de gīwēyak they may go home

mūgīmūgānā I left him.

miŋgīmūgānā if they leave me.

miŋgūgānā is they leave

ō'ō this visible, of thing man.

wā'ē on this ... at hand. Anān.ūgū

mūŋyē these ... and. pl.
Bōsk wiixin he slipped
Bōskwā its slippery.

Mimimūgān I cut it well
Māgizigunā I made us

"what?" "real or fictitious?"

Mimimūtitāwā I like to hear him
Mimāmitāwā I hate to hear him

Aki ground, world.
Mimāgitāwā I hate to hear a
Both ok

Amā mimumibā Pe sleeps well.
Māgimikū he badly

Gāwim mimumibā 8 clear
He doesn't sleep well.

Giteimikū sleeps soundly
Lōgānāi Rī little
Mimādebi he sits down.

Liway they are sitting down.
I corrected:

źidda duck
źidda duck
awedí that innan.vis.remot.
awedí that innan.vis.remot.
ágú those an.vis.remot.
inman those in an vis.remot.
inman of vis.or invis.
inin zibin those rivers

ágúu mininaug those men.
minin (vis. remot. pl.
án that. an (invis.) remot. sing
pl. ágúu
ágwedig those an.pl. could get
inteingular.
they are very big

eginitsag zibir the rivers are big

gibir mitcaim the rivers are big
gibir mitca the river is big

eginitsitom weak glottal stop.

mitigo's little stick.

weak glottal stop.

egi tigewag they did so.

nimimitanag

zibir gimirawan the rains are long
cilies divisions

gimizirini the man is tall,
gimir a long time

-3 or -8

undace come! say

undacag... pl.

gega bizaken don't come
gega bizakegun... pl.
gegu dabi'jasi' dont let him come.
gi kátágwé he is thirsty
mágiga' gišká bágwé'wag
they may be thirsty.
mawándu a he is sad
nimá'nimá' I dont like him
qwiši'jimi' boy.
qwiši'jimi' boy.
má'nakán'i' my daughter,
má'dn'or my big daughter
nángwés my son
qot your father

qwisimin' = brothers son, bi's daug-
hita, either.
nángźim my b is son (not d.
contndt match d.
míngokumíyúngjëmón mothëmí.

mímiskwëmis yuq'atun.
ginëbig', 'snake g' accident
(a good sized snake)
ginëbigog', 'accident?'

énnëginind ñu such a size.

énnadjimind that's what's said
about him, her.

undadjimë, we heard about
him from over there.

undusë, he walked from over there
inside 'ntqä'kë, he looked from
over there
inside a big, inàbë, he looked
over there.
zi'segam hail
mid'tcingle tng.

g'egu iridi mab'i Ke'gum
dont look one them.
dz'i'sikan = prophecy lodge.
(some information as before)
g'i'gigan'it fell down. past. q'ii = b. ki, (some thing small)
mitca'b e'zi'ki'is big-
manid'o" man'ten.
\textit{\textit{\textit{\textit{\textit{\textit{\textit{x m'b'is leaf. (alm = tea)}}}}}}}
\textit{\textit{\textit{\textit{\textit{\textit{\textit{\textit{\textit{\textit{\textit{l m'b'isdr leaves.}}}}}}}}}}}
\textit{\textit{\textit{\textit{\textit{\textit{\textit{\textit{\textit{i'skind' fire}}}}}}}}}
\textit{\textit{\textit{\textit{\textit{\textit{\textit{\textit{i'skudem'sh fire fluid.}}}}}}}}}
fum'bid his tool.
nii'tbid my tool.
ningid'angina' i trodled for him,
ningid'angin' — it
ningid'tagimända' — then man,
gimāk'amigwag an
owā bo mān kē - they see you pl.
win k'manisik'īn
(ī mō'gā)
tell me.
windā manisik'ān tell us
windā manaw
māgikūn'ē'gīgan lamp anykind of a light.

mōniyā money
māgisim'ān give me (gā's bōtōr)
māgisiyā ye
mināda let us give them
māgisim'ān give(thou) to us

mūgī give it to him
minik' (kē very clear)
yē = him
minawà  again  (sr!)
midë  again / not mi-
gi'màd'zà he went off
wu aiyàr he wants

vi'migàbami he stands around
u mot à

bijigwà' he, she gets up
i = to x à

ogi's kìgàwà

ogi's bijigwà' qu' cuts his neck off

ziga' àn for it
gi'mànà spill it à

zìgìmd ma'màs àn form it for me,
ogi's kìmi kìgìwà' àn cut off his arm
ogi's kìni mënd'gìwà' àn in hand
màjìgâni zìd the head on
màjìgì wà'
Migānusen walk ahead.
Migānabito run ahead

Migānabito her run along.
Lōniše it flees along.
Mīnig apigādeskintā il ask him

Mīnig fox.
Mīnig go on over.
Mīnig fight him.
Mīnig išamāniš light for me
Sīmiganidiníw they fought.

Mīnig pašēzena I whipped him
Nīngi nishezingi nishezingi nishezingi nishezing
Mīnig Wānakā gikamita twa. I saw
him running by.
detached automobile. one that
rolls along.

I said, Why?
distribution: the rolls along (as to a
riding in a car)
distributing: automobiles
winds: flees (of a bird)

quipmitoni' he flew down
with p after q = For Ki
limitezong they are going by
(of ant's)

opsis

giziberu the runs fast
gedjiberu... slow (not t)
birna' an siminated keram song
birna' an'mainago ke sangastewoks
garwin niwaksami I dont see him
"ginwa samigusinam te us mel,
ginwa samigusinam the-ew
"ginwa le n'gusig they: thee
"ginwa lamigusi: the thee
Bidón fetch it

Ni bidón 2 fetch it.

Ni bíná 1 fetch hin.

Ni bidón min w-e it xel.

Gį-pidón-wa ní didye bring it.

Geźidiní bižág' come ye quicker.

Gį'pin bidón-ág' y ye bring it, then mon.

Bidón-soweg if ye don't bring it.

Ni diziná 3 tell him. Mindig ke-me

Mńin that's all right.

Gį'pin ígiwád if they tell me.

Inik' if he tells you so's.

Ewa'g that's what I told him.

Gį'pin iníkwá if they tell this

Inád' if you tell him. Per final

Aspiration of stops accidental.

Gį'pin iní Kusi kwá if they don't

But it in previous, a not. I tell you.
geşi'm win-damani si wàd if they don't
wàb amiguy'sàŋ if they see us
wàb a mi guy'g of they see you.
wàb t a mi kwa if they see thee.
couldn't get here, they - yamp
the form gim above is a passive.
wàb amiguy'sàŋ(g) excl.
ge'gi' something
dón't (prohib. particle)
omá right there, right here
close, visible.
wàsê' far off
mì'widi dá' he lives there
daw g they live there
mì'widi èndaiyàn that's where I live
èndàwa'd that's where I live
mí inídi, čáíyáni that's where
were going -
čáíwá - that's where they going.

ugimá chief

mindogimáw my chief, my boss
widogimámíwiiní their chief, then boss
this is the common form.

mindogimamíag my chiefs
widogimán his chief, boss
widogimáman his chief, boss

aw iními ugimáwamán míž
žišíban un móto

nitiugimáwamág míž didiibeg
I see 2 ducks.

obviative plural = obviative sing.
nədəb pə, 
qəvəp pə = əbə səng, nek
uzəqı́nən
ən ənhi əminənənimən nən
ugərsənən the man loses his 3 sons
bə nət ə
nən [would make it more definite
if inserted]
ən inini uzəqı́ inə nən inənu
ugərsənən əminənimən də nən
uzəqı́nimənən
ən inini uzəqı́ inə nən inənu
ugərsənən əminənimən də nən
uzəqı́nimənən
the man loses 2 of his sons but hates
(three other) 3
məzəqımıməg
uzəqı́ndən ən uzəqı́ndəm ən uzəqı́ndəm
uzəqı́ndən he hates that,
uzəqı́ndəm he doesn’t like things.
uzəqı́ndən
nən miwiwa bu məsi
uzəqı́ndən uzəqı́ndəm i don’t like to see
because he don’t like things.
udigón (he was told) they told him.
iná he's told.

_transcription_
án ini ni udigón that man was told.
udigón can't be used with ini unless an unless.
"That man told him."

nìng nìnìsìg

nìng nìwininìsìg he tried to kill me.
gìfinìsì he's been killed
dànìsì he fought to be killed.

unisígon they are killing him
inì ni unisígon that man is being killed
inimìsìg nìsàwòg men are being killed
gāwin, wātā'ik giyin u gāwin-
dān, he does not want that because
de does not like
wātā'ik giyin, he wants it
mi't dīyān O want it.

weyānā'ūn they want it.

nį̨gingin gōn 0 was given 1. this
nį̨gingin gōn 0 more thing.
gį̨mīna ti was given it, then.
gį̨mīna wági they were given it, then.
gwį̨tviṣa'ū gīmīnā the boy was given it
gį̨biṃin minind if he's given it.
mį̨minindu if they are given it,
gį̨biṃin minā'sowind if he is not

gį̨biṃin minā'sowindu if they
are not given it.
giginitci gáзна are you killed

mikólkiwó I have a head ache
mindewinindój I have an aching hand
dtínindój he has

ganíní he is being told spoken to

a mat a mat

te lómatišikén don't tell on me
gin bagitéwišikén don't strike me

it hit

miŋié jan pagitéwič ñatin

tãojimaŋan club

gízis sun

jínitú ká dead (-mi pot-ó)

míním my sister in law

ósí jínitowán his father is
dead.
niminá 0 name him. film
nimiändän 0 name it
nimiyángyá I'm going after him. film
niminiádín 0 it
nimikú 0 I'm sick
nimiyángyá I'm not feeling well.
nimiändí 0 I feel fine (to eat)
nimiádí 0 I feel terrible (to eat).
įjini kuván name.
įjimi Kásán (my deafness) that's what he calls it
įjimi káwad that's what he calls him
lókínwéně he peeps out little by little.

Dr note: 0 not exactly, 0

0 not same as 0 clearly.
įjini 0 up above
įjini 0 nimii inak- I look above
Égimi'kamin' éh that's what he/she is called.
mí Égimi'kâ'ni:wêni' that is what he must call him.
mí Égimi'kâ'ni:wêni' that is what they must call him.
mí Égimi'kânâwidi'n'éh that is what you sing must call him.
qimüd' secretly, slyly, quietly.

Lark later ò

mí Égimi'kamin'eg that's what he called you pl. form?
qikümüd' madži tato le slyly ran away.
mísqôtíton I make it solid
mízongi'í I make him sting
mízongi'pàni I bite him strongly
mízongindân ò it.
gáiwin niŋikëndá ̊m gin á kuzínwë-
Këmë I did not know I was sick

á kuzínwënë

á kuzíwequënë ye.

niŋikëndëmásig á kuzí-

wëngën I did not know they were

sick

gáiwin ugíkëndá ̊m gin á kuzí-
wëngën he did not know we were

sick

gáiwin ugíkëndá ̊m gin ̊̊këngë-
mëmëñë he does not know I hat you

gáiwin niŋikënimásí egin-
Këzëd I don't know his name

sar sma niŋikëndá ̊m gin reteë-

anether way of saying it
Izjudganag, etc.

ižindawisiŋ nisúni
listen to me

izindawisiŋ ayé lúntsí me!
izindawisiŋam lúntsí mísí wásí
geku báchawisišiŋgón don’t yam pepe lúntsí me.

wíaŋgún mišiskádiziŋ leqetsí mísí

mi wändzi niš kádizíŋ tóatsí myung
keqetsí mísí. - For wáñteki.

mit dijíšnýng

mi ga’ undzi niš kádizíŋ tóatsí
why he got mad.

undzi kólo era yam mísí
undzi ki mísí wáñteki from

undzi ki mísí wáñteki from
wewini' aži'töge hedges well
mųga'škimá b'ca'y kim.
Kęy nikišjìnta'ken bont ca'ophi, le

ghì'atuwàkusti he fell against a tree
(his belly)
unësìda'ì gìpsì gìskì'sì
he fell flat on his belly.

x'awë' he sells-
x'awë' nàl'xnë'or he sells eggs

mínjës

nep'ki'sì'xàdëhì he buys it
më'të'më štarnbëg-
xëni'kà'k'më'në'më'ì, bëlévë

Bë'n zìb'ë Kud'maphëngë
W. & the Cranberries

Ngingiding Wëna'bu'gu Bëtësed

_dzigi'ibi_

Ngingiding Wëna'bu'gu bëtëna
once upon a time

sed no pëning. izibaka kedëd
along the woods

gawë mëitkind, izim an'indi
not he did not know whereabouts

_dzini'izinid, gâp'izë_
he would eat

udëtëg, zëbi'të. an'is
he come & the creek

_dzigi'ibi ni bëtëned_
close to the creek

izima bid, izima gëbing
as he looked in the creek

ugina ba ndandëndëm gëwà'm
he happened to see then 6 surprise
Amibiminen u dżi tećagusin

Reflections

Iná níbikāni gāwín

Mǒwin

Ngi kendá dżimán u dži-
He did not know him

Ngi tónkà mέnu
He was so

Mándän nímbá na
Hungrí

Again

Égí mishá na mándän
As he would surely like to get them

Én ku amibiminen gāwín
Utóó mǒwin mu

Móm

Ngi kendá dżimán amín
He did not know him

Degi debimángalán
He would get them
ânîn Đütsgu wîrîkâdzì-
how he was bound & try to get

 tão nən dži dî-bînî nî,
them & try to get them well,

gâiîgizîpâ'â' gizud inâ
he jumped in right

gwâyâ, inên wâ'kundôk
straight then where he saw them

inên nîbî lînîmîn. gâwîn
not

jôgîkendâm gîn ni bîkâm
he did not know in the water

apa'â gizud, tôgîgîmîn mo' kë sîn
he made jumps in when he come up

jôgîkendân ni bîkâm
he found one in the water

ôpîîgîgînâ' sîkunîdômî
he had jumped into

mawî gâîâ'îjî gîtçîgîskî-
his face
"igné isin. Ta'iyá! Is'pinim
badly

Iná xgódéwán intú
they

Nímine gí 6'an. Mr. Mášá
the old big man

 prá 'Kí xkipingé isinán.
I cut my face badly

Mr. Mášá
W + The berries in the bowl.

Mináaa mängudin Wënaliku
again

Toke dëd Bëbinused gaijigi
was hungry
walking around
and he came

niitalin bëzig WëKaijigun
on
building

antquin iná eŋagwen intëndam
shook it
hand
dwell
he thought

Éjí gidimapíngéjuk in
I looked up

WëKaijigun inás mëkbàájul
little house

well

Rëgëd mindimoga san
as the door

a little old lady

zëgëwëndzín inás nôdëgigú
she came out of the house.
well

he thought happy

"wël wël" (by)

ugidimapíngimün inás mëns
提炼

qëjë mindagagmedziin
she asked her
*-bid-fut-nig'wth
though if. has i
my old chum
mo-nis

dzi'x-amid. an-nis
T fed me
well
chun. mother.

Vindigen a do for ne-sin
came in
at a little table

und wi'ld gawin gego ni ha-
she told me to sit down
not anything I'd eat

Dandangin demidzingam bâr
I could eat

an-nis gawin ex gego ni deyin gih
not at all anything she

dedexeméen zigisâe
she could feed me.
just then

zigisâe unigâm e gabi-
she came hit

that was

Nig utíx kúrân mî mî
small
ne she was carrying
everywhere

bi a té ma-wid bâ tê' mine' xian
she placed it
littile old dried
up blue berries

before me.
I almost went nut, is this meaning.

igní mingí bá gégni dígíži- to start off
má dágayén. gáwín gáwín

nimá dédé bì égí mígin
sit down that will

dádè bì míni yam mígi
will fill you up right away

gígiké kimíid éné ndi kán
she know what don't think of

ání bá mí égí á bídín
well indeed just once

dígi míndá má'm má dígíze
I take a spoon full then I will eat

dámárinta bá te má nézi
all that three little dried up

kám ání némá má nó ságwé

elm horsés well just for fun
migu + migu costume

ima, gi'atewa soon Bangise'n  little

egu mágiga ningunde-
just well just a little one spoon

mákwa na'm,  ani's
 talk

mindanwenda munita  gëwim-
I am not satisfied with it

so minda débësimi skà-
all would it give me enough  

gusímdan ani's migu imá
eat 

mild wid aw mindamoy  
she was standing this  old little lady

han tå'n no' m, migu dádi-
well well friend well  

bisinjyam ani's gëgà
satisfy you well nearly
I will take a spoonful well
I started to take a spoon full just
as I took a spoon full
in the little dish
there was that much there was
that much still left
then much
every time
I took a spoon full
every time
there was
there was
there was
not much
not much
I was not
I was not
I was not
I was not
The text is a hand-written passage in a language that appears to be a mix of English and another language, possibly Zuni or a similar Native American language. The handwriting is somewhat cursive and the spelling and grammar are inconsistent, making it challenging to transcribe accurately. Here is a rough attempt at transcription:

"Anis' rapa gi'bün izgin well as I was getting puzzled because ge'sti'kö'si'men ina'šį'mi could not make it more.

"łįį'si'mi'gį'yą'n anis' well
gi'nge 'lı'bi nimá'n'lawd returned the same amount

"An min'kimoyą'n én'n'ísot it is little old lady "well friend" mindig gi'dibi'şimimáx she said to me are you satisfied eating now?

"anis' mindig qa gą'į'gę'vi well I was too ashamed

džį'mi'nda'ma'gi inu to tell her

di'bi'šimá'kų'yą'n ini'num they filled me up"
lātemineqisân ga-amend
littl dried up blue berries
that

'änwendimânagâbôta
were not satisfied
well that

djîwindamâniyadêbisinâyâ
tell her

Kâgrâhí inêw ga'änwend
fill up
by then
O was well

mânan ninjûdingin
satisfied with
once

qwanâb'a mâni misê
when took a cup
full

q'on inêm mând'îyâ
all gone
moose
which

mân amînî misê
eating

"well"

qîminwereqimân
I was satisfied
got your maw jelly full, friend

wind just a little

I was ashamed to tell her what she

found out. I was not satisfied

with them

what she had fed me.

you will feel good.

don't be b'musi'yan. I said

as you walk along.
ninidēpimā I told the truth about
her, her
dīlōwē tells the truth
 gidēbwe then
 ninidēbweṁin we excl.
gidēbwe you pl.
gidēbweṁin we excl.

gisqin dēbweṁaad if they tell
 the truth
 dēbweyam if we excl.
dēbweyam

wisKubëx sweet wi šKubëxan
 man pl

-wišKubëxogay they are sweet
 wišKubëgí he she, stud

-zi not allowed
x godewm "they are hanging up
xgodzim he, she is hanging up
xgodzimeg began an
xgodé it is hanging up.
xgodz in xgodzophi is h. up
xgodzimnad an. pl.
xgodég it is h. up.

if they pol. an.
mii x godé I will hang it up.
mii x gina I, you he up.
mii x ginnim 3 - you pl.

winawá they an. in visible
win he, she

ginawá ye
minawín we excl.
ginanwí we rel.
mín 2

gí'n then
- well, you can just leave it

mig'dem leave at once.

mig'dem leave it - addressed to a person only.

mig'dem leave at once.

ambil' mig'ganadà let's leave him.

(why the hables do we have not -

- mi - not satisfactorily explained).

mig'dem leave at once.

mig'dem you can leave at once or

late on.

mà'ginnì he doesn't dance rightly.

mà'ginnì - a / badly.

Bìzànìngyà he is keeping quiet.

quietly the day.

mìngîfù's Kìzììì I shot him with a gun.

mìngîfù'mììì I shot him with bow.
ge-tegitingaming = Garden River
an old time planting place.
gitiwin-kwehun = ak j tow = Beza
i'igegevinidizil he, mii is or generous.

why?

ningbataima = I told on him.
ningbataima = I'm going to tell on him.
garijidebadgimang I shall told
that about him, Pa

ningidebadgimami another way.

lingdelvaw I shall tell the truth

lingdelvaw I told the truth to you

lingdelvaw I told someone else the truth

I was over there when I told the

Truth.

<sema' tobacco.
<sema feed him, Re.
<etsamikke yu.
udééniníngi gájišiníini his tongue is sticking out.

gájišin he is sticking out.

joking relationship

D. in law - sister-in-law. Bantu

to any extent or long as it is open to heard. A man will

gash sister's wife worse than brother's wife.

Man - and nieces (s. d.). not conversely.

no exhaustive notes taken -

divorce: boy goes with mother. d. with

father.

míbájón béd.

apíáwa ni chán (not a cocker)
džíáakújè, rocking chair

mísájé'ogán whip

míni bín'á di'á he lives cleanly.
gimani he cried.
gi shawamani he stopped crying.
böninendam I stopped thinking.
bönin demog they stop...
mi gi bönimind they stopped talking.
will do about him.

trust, say friend.
gipin nifud of R. dies.
du gënibid ina' aiyu
the rat's dead is there.
gipiaqwata he came out of the water.
gipiaqwidaqwaysi he came walking out of the water.
gi'ulnika he got up.
+ late he came

running out of the water.
gi bë gidgi lati he somant
sh. bë gidgi lati.
minâbênin nàgújí, he asked.

"nàgúj is...

(wow, we met, and)
gís bipi, nàgúj is...

umâni¿jân b'eat it badly
umâni¿jân... well.

uma nǐgwán ok,
imâni¿jân it fits poorly
nimâni¿jân it fits it dont fits well

nindo gíkwa (I am playing with him)

"I... busy"

-kén-it

nindo nízjân I am cutting it.
imâni¿jân I am cooking it
nimëbinâj throw it away
nimëbinâj throw it away
nimëbinâj throw it away
nuëbinâmik, throw it away

nìgëjë leave him at me

nìgëjë... yìge..."
there is this difficulty.

must be, replace imm.

but a dipstung.

qimño do secretly. qimni tu is obten is

in Fox

ozimno he fled away

ozimong they

wimâniqina' he has adirty face

wimiza his dirty

wined its dirty

wimdo they are

ubâbâ'yan qimâ dojâ'acun

his father has gone over

in the old word

ubâ bâ'gan niyqín'wâbâ'gân

his father saw me

niubâ'yan m'wâ'kâ'mân bâ'gim-

by tonid the man's father saw him

numonig - le mi is for this off

brain - close
x̉sẘa č̓eł niy̕w̓ Đặc mizinégiš išín feed him + Trł̓et núm, čałg̓et núm mizinégiš n̓pap̓.

Exogy̓m č̓ałg̓et núm č̓ałg̓et núm + sítw̓is.

At Reenaw Point the Chippewas fought the Nałdow̓g̓ with the Bu̕tał̓w̓ ( só̕um ).

The Nałdow̓g̓ came from the point + came towards the canal. Halfway there is lake, an island is there. The N̓ bodies were left there, only 1 was let go alive, so he went back & told his people. He assembled some again. They fought again. O̕džilw̓ag̓, "Those who know nothing" is about the meaning.
Frank Pink's grandparents had a birch bark
migrane here in the world. 2 openings:

North pole

Bewiting

Bagidawi'mininti

Gitsinirmi'k'wadun. = The Bay

mi a'sag all come!

undas', come (on). It is not so.

goniyom money.

migoniya'm mi.

migoniya mi in his money.

miginiyig, tend' me he hurt me.

gidi'mayig', let's go.

migidi'mayig' don't care.

and, mk'ilon, his bad.

nimayidoo' dag he treat me badly.
negwa k’kwin’ spiget’ta maple syrup
negwa k’kwa’k’ m’o pl.
egwa kráídz’gimín (and the plural)
giwa’texen umbrella. shadebird ostrich
giwa’texen’m’o pl.
gi’g’ fish
nim’g’us trout
wigimiw’en it is going to rain later on
okimi war ‘ ‘ ‘ ‘ very soon
wigimiw’en m’i is it raining?
gid’gid’imíw’en it is raining hard.
gido’imíw’en sa’w’en it is sparkling.
gid’gi’ wigimiw’en if it rains.
migu’i digimi’w’en perhaps it will
rain
migu’i digimíw’en
rain later on
pégíz’g’ wigimiw’en hope it will rain
a zégn' gimiwo'ngun wí ojope
it won't rain
zégin' it snows

má gíz'da gízgin' may be it
may snow
gízpin gízgin' it it snows
má'í Kiminíní
má'ít'Kiminíní 3 destu

dzé kíl one mile does Kiminíní
 dubbed uginá president.
unism'ábe uginá Indian agent.
mirágün 1 object that way
máginá

hurtaken

gi'pa'sin dêke le takés sun bët
in nó Kâmëggad it's soft
gyã'bi is Kâmëggad its har'muyt
Mr. Peterson
Mr. Mitchell - old body
Ahe "mothe"

Dan Curtis (mixed Men. + Chippewa) -

David Biddle

Mrs. Bonney

Mrs. Booher

John Moores

Dan Curtis

Old Tony Marksman

Mrs. Booher's mother 80

He dreamed & used this

workings. Thunder - They call

upon the person's soul to help or

injure. A small stitch - Round

Higher than a man, more than

Price head.

Red hot rocks - Medicine

Punent, burning - jaw burns

in boiling water

1/2 head Chicken. ask his.

Eagle - Deer - exorcism

Male descent - Chippewa.

no rule of guns for Chief. "Messyui."
scrolls in wide birch bark

Ninabuzn had a wolf for a pet - killed many dangerous animals under the water. Using bow, arrow...

blowing fire from mouth.

Landigrusan.
BUREAU OF AMERICAN ETHNOLOGY
CATALOGUE OF MANUSCRIPTS

No. 1830

Stock Algonquian

Language Chippewa Dialect

Description: (words, vocabulary, dictionary, grammar, text, legends, notes)

Collector Dr. Michelson

Place L'Anse & Baraga Date

Remarks Linguistics and ethnology. 75 pp 8 x 11".
The Smithsonian continues to research information on its collections. Contact Smithsonian for current status.

Please observe the following rules for file sharing, which are intended to help protect the integrity of the material and associated information.
- Do not incorporate material into a publicly accessible database or website without checking with the National Anthropological Archives (NAA).
- Do not post whole manuscripts to a social media site, such as a blog, Facebook page, Twitter feed, etc;
- Do not modify or obscure the source information or copyright notice included in the material;
- If you deposit the material in a tribal library or resource center, make sure that the library or resource center knows the source of the original material and is aware of these rules. Please let the NAA know where material is deposited so that we can guide community members to it.

Questions? naa@si.edu.